

Координатор

Центр Общего Языкознания
(Zentrum für Allgemeine Sprachwissenschaft, ZAS)
Prof. Dr. Manfred Krifka & PD Dr. Natalia Gagarina

Партнеры в Берлине/Бранденбурге

Alice Salomon Hochschule
Berlin (ASH Berlin)
Prof. Dr. Theda Borde
Prof. Dr. Susanne Viernickel

Berliner Grundschulen
und Kindergärten

Internationale Akademie (INA)
an der Freien Universität Berlin
Dr. Christa Preissing
Petra Wagner

Freie Universität Berlin
Prof. Dr. Dr. hc. Konrad Ehlich

Humboldt-Universität zu Berlin
Prof. Dr. Brigitte Handwerker
Dr. Beate Lütke

Potsdam Research Institute
for Multilingualism (PRIM)
Prof. Dr. Harald Clahsen
Dr. Michaela Schmitz

Russisches Haus der Wissen-
schaft und Kultur (RHWK)
Dr. Olga Vladimirova

Sozialpädagogisches Fortbil-
dungsinstitut Berlin-Brandenburg
Annette Hautumm-Grünberg

Technische Universität Berlin
Prof. Dr. Evelyn Röttger

Universität Potsdam
Prof. Dr. Barbara Höhle
Prof. Dr. Isabell Wartenburger

Zentrum für angewandte Psycho-
u. Patholinguistik Potsdam (ZAPP)
Astrid Fröhling & Dr. Annegret Klassert

Zentrum für Sprache, Variation
und Migration (SVM), Universität
Potsdam
Prof. Dr. Christoph Schroeder
Dr. Anke Sennema

Партнеры по Германии

Eberhard Karls Universität
Tübingen
Prof. Dr. Doreen Bryant

Friedrich-Schiller-Universität Jena
Prof. Dr. Bernt Ahrenholz

Hamburger Zentrum für Mehr-
sprachigkeit und Sprachkontakt
(HAZEM), Universität Hamburg
Prof. Dr. Christoph Gabriel

Logopädisches Institut für
Forschung, Rostock (LIN.FOR)
Prof. Dr. Julia Siegmüller
Saskia Konopatsch

Pressesprecher des Berufs-
verbandes der Kinderärzte
Deutschlands
Dr. Ulrich Fegeler

Берлинский Междисциплинарный Центр по Многоязычию объединяет ученых-лингвистов с экспертами из системы образования и из области диагностики. Такое сотрудничество позволяет применить результаты, полученные в ходе совместных исследований, непосредственно для разработки конкретных мер по поддержке языкового развития у детей дошкольного и младшего школьного возраста. Этот центр создан при содействии Берлинского Сената на базе Центра Общего Языкознания.

Berliner Interdisziplinärer Verbund für Mehrsprachigkeit
c/o Zentrum für Allgemeine Sprachwissenschaft
Schützenstraße 18 | 10117 Berlin

TEL +49(0)30 · 20 192-401 | FAX +49(0)30 · 20 192-402
bivem@zas.gwz-berlin.de | www.zas.gwz-berlin.de/bivem.html

BIVEM wird vom Land Berlin gefördert. 



Z A S



BIVEM

Берлинский
Междисциплинарный Центр
по Многоязычию



Около 40% детей и подростков, живущих в Берлине – иммигранты или дети иммигрантов. Примерно у одной трети этих детей наблюдается запаздывание в освоении немецкого языка, которое может послужить причиной трудностей в обучении. Остро необходимы новые концепции и методы поддержки языкового развития у детей, растущих в многоязычной среде, которые связывали бы теорию с практикой. Актуальность этого обусловлена следующим:

- › Возможности получения образования у детей во многом зависят от состояния их языковых навыков.
- › Как преимущества, так и сложности двуязычия часто недооцениваются.
- › Часто родители не могут сами обеспечить соответствующую языковую поддержку.
- › Перекладывание ответственности за языковое развитие на детские образовательные учреждения или логопедов само по себе не является решением задачи.
- › Результаты лингвистических исследований двуязычия до сих пор слишком мало применяются на практике.
- › Для решения вышеперечисленных проблем необходимо объединить теоретиков и практиков и тем самым обеспечить эффективную языковую поддержку.

Центр, состоящий из ученых и экспертов в сфере образования и диагностики, специализируется на разработке и внедрении новых концепций по поддержке языкового развития у многоязычных детей в районе земель Берлин/Бранденбург. Результаты исследований будут сразу же применяться в практической как образовательной, так и терапевтической работе.

- › Объединение научной и практической экспертизы в районе земель Берлин/Бранденбург
- › Разработка и реализация научно-исследовательских проектов с привлечением опыта практиков
- › Исследование двуязычия с учетом языка, на котором говорят в семье
- › Оценка существующих программ по языковой поддержке и выработка рекомендации по их реализации на практике
- › Адаптация существующих программ по поддержке языка с учетом научных результатов и, в случае необходимости, разработка новых эффективных программ по поддержке языка
- › Включение научных разработок и методов в программы профессионального обучения воспитателей, учителей и логопедов

Основное внимание уделяется овладению языками у двуязычных детей дошкольного и младшего школьного возраста, при этом особо учитывается влияние первого языка на второй во всех лингвистических областях. В исследованиях отдается предпочтение прежде всего таким языкам мигрантов, как турецкий и русский.

В НАУКЕ

НА ПРАКТИКЕ

- › Исследование процессов двуязычия в социальном контексте
- › Дальнейшее развитие существующих методов тестирования и наблюдения
- › Сравнительный анализ темпа освоения языков в условиях двуязычия
- › Оказание методической и методологической помощи детским садам в разработке и реализации индивидуальных программ по поддержке языка
- › Обучение воспитателей, учителей и логопедов, а также разработка учебных материалов, которые могут использоваться другими преподавателями
- › Мобильная консультация для родителей